

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge
EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
Forniture
SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA L 008/2017

“EU Sinfonia (via Milano, via Palermo)”

“EU Sinfonia (Mailandstr., Palermostr.)”

CIG: 7041658003

Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

Nr. 8	
24/05/2017	
<p>Frage: Guten Tag; überprüfen Sie bitte die Anlage C1 – die Beschreibung auf Italienisch passt z.T. nicht zur Beschreibung auf Deutsch.</p> <p>Antwort: Stimmt, wir haben festgestellt, dass in der Anlage C1 einige Positionen der Kategorie „Außenabschlüsse“ auf Italienisch nicht korrekt sind und zudem die deutsche Übersetzung nicht dem italienischen Text entspricht. Auch die Querverweise zu den Außenabschlüssen im Dokument AP_A_8-400_0814 (Fensteraufstellung) sind schwer lesbar. Die Anlage C1 ist inzwischen überarbeitet worden und liegt jetzt in der neuen Version vor. Folgende Korrekturen wurden angebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Im Art. 09.01.30.20** wurden die Beschreibungen der Unterpunkte (a) bis (z) mit den Querverweisen zur Fensteraufstellung korrigiert - Es wurden die Abmessungen (abgestimmt auf Maueröffnung und Fens- 	<p>Quesito: Buongiorno; siamo a chiedere chiarimento e verifica relativamente a incongruenze riscontrate nell'allegato C1, tra la descrizione in italiano e quella in tedesco.</p> <p>Risposta: Effettivamente abbiamo riscontrato che, nella predisposizione dell'all.C1, sono state indicate alcune posizioni nella categoria serramenti esterni non corrette nella versione italiana e non corrispondenti a quella tedesca. Inoltre non sono facilmente desumibili i riferimenti alle posizioni dei serramenti come elencati nel documento AP_A_8-400_0814 (abaco serramenti). Il documento All. C1 è stato quindi rielaborato e corretto ed è ora disponibile nella versione aggiornata. Di seguito si elencano le correzioni apportate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - All' art. 09.01.30.20** sono state corrette le descrizioni delle voci dalla (a) alla (z) con riferimento alle posizioni come da abaco serramenti

teraufstellung) in den folgenden Art.
korrigiert 09.01.30.20.l**,
09.01.30.20.n**, 09.01.30.20.g**,
09.01.30.20.t**, 09.01.30.20.u**

Es wurden auch in der ital. Version die korrekten Beschreibungen der folgenden Art. eingefügt: 09.03.30.21**, 09.03.30.22**, 09.03.30.22** a bis p, 09.03.30.23**.

Frage:

Guten Tag, ist es möglich die ausgeschriebenen Arbeiten als Aufstellung der einzelnen Gewerke getrennt nach SOA-Kategorien zu erhalten?

Antwort:

Die SOA-Kategorien der einzelnen Positionen sind aus den jeweiligen Massenschätzungen und der beigefügten Projektdokumentation ersichtlich. Für das Bieterverfahren ist keine weitere, noch detailliertere Dokumentation vorgesehen.

- Sono state corrette le dimensioni (sempre riferite al foro muro analogamente a quanto indicato in abaco serramenti) alle voci 09.01.30.20.l**, 09.01.30.20.n**, 09.01.30.20.g**, 09.01.30.20.t**, 09.01.30.20.u**

Sono state inserite anche nella versione italiana le descrizioni corrette degli art. 09.03.30.21**, 09.03.30.22**, 09.03.30.22** dalla a alla p, 09.03.30.23**.

Quesito:

BUONGIORNO,CORTESEMENTE CHIEDIAMO DI POTER AVERE LA SUDDIVISIONE DEI SINGOLI LAVORI DA ESEGUIRE NELLE SINGOLE CATEGORIE SOA INDICATE NEL DISCIPLINARE.

Risposta:

Le voci relative alle varie categorie SOA sono individuabili dai computi metrici e dalla documentazione di progetto allegata. In fase di gara non si è ritenuto necessario rendere disponibile ulteriore documentazione di dettaglio come richiesto.